34章 ヒエラルキー、天界と地上

Hierarchies, Celestial and Terrestrial

By the "Hierarchies" we mean, primarily, the Seven Rays that emanate from the Absolute - from Absolute Being - and which, when so emanated, create at once what we call a "manifestation of the Absolute in separation," or a universe in the opposite of Absolute Being, that is, in differentiated or relative being. These Seven Rays are Divine Entities; and each of us - and every thing, inanimate or animate, in the universe - belongs to one or another of the Seven Hierarchal Beings.

「ヒエラルキー」（階層）とは主に、絶対者つまり絶対的存在から発せられる7つの光線を意味し、そのように発せられると、私たちが絶対的存在の反対、つまり分化した、または相対的存在の中の「分離における絶対的存在の表明」または宇宙と呼ばれるものをすぐに作成する。この７つの光線は神の存在である。そして私たち一人一人および宇宙の中の生命も、生命のないものもすべて、7つのヒエラルキーの存在のいずれかに属している。

In the first sentence of Genesis, it says: "In the beginning God created the heaven and the earth." In the Hebrew, the word which in our English Bibles is called "God" is designated as "Elohim." Elohim means literally the Divine Forces, or Beings. So, the first sentence of Genesis should be read as follows: "In the beginning the Divine Forces, or Beings, created the heaven and the earth." These Elohim, or Divine Force, are the Seven Hierarchies, the subject of this lesson.

創世記の最初の文には、「初めに神は天と地を創造された」と書かれている。私たちの英語の聖書で「神」と呼ばれている単語は、ヘブライ語で「エロヒム」と表されている。エロヒムとは、文字通り神の力、つまり存在を意味する。したがって、創世記の最初の文は次のように読まれるべきである。「最初に神の力が天と地を創造した」。このエロヒム、すなわち神の力は、この課の主題である7つのヒエラルキー（階層）である。

As said, each Hierarchy is an Entity, a Being, a Self- conscious center of cosmical force and energy functioning particular forces and qualities of the Absolute according to its nature.

前に言われているように、それぞれのヒエラルキーは実体であり、存在であり、宇宙的な力とエネルギーの自己意識的な中心であり、その性質に応じて絶対的なものの特定の力と性質を機能させている。

Each one of these Hierarchies, for instance, corresponds to and is identified with the seven colors, sounds, and so on. In our last lesson, we pointed out how the Akasic Hierarchy called Uriel is identified with various forces, parts, and qualities. Were this Divine Being Uriel to cease functioning its particular force for a single second of time in the cosmos, being the channel through which all its qualities flow into manifestation from the Absolute Being, all forces, parts, and qualities that Uriel rules would be blotted out of manifestation. Thus, as Uriel corresponds to the Higher Manas or Mentality, were this Great Entity to cease functioning, the Higher Mentality of the cosmos, of all creatures, and all that corresponds thereto, would cease to exist. As it corresponds to Akasa and Sound, Akasa ana Sound would cease to be. Also, as it corresponds to the Ether of space and substance, Ether would cease to exist.

これらのヒエラルキーのそれぞれは、例えば、7つの色や音などに対応し、識別されている。前回の課では、ウリエルと呼ばれるアカシックのヒエラルキーが、様々な力、部分、資質によってどのように識別されるかについて説明した。もしこのウリエルなる神が、そのすべての性質が絶対的な存在から顕現へと流れ込む経路になっていたら、宇宙の中で一瞬だけその特定の力の働きを止めると、ウリエルが支配するすべての力、部分、性質は、顕現から抹消されてしまうだろう。このように、ウリエルが高次のマナスまたは知性に対応しているように、この大いなる存在が働くのを止めると、宇宙の高次の知性、すべての被造物、およびそれに対応するすべてのものが存在しなくなってしまう。それがアカシャと音に相当するので、アカシャと音は存在しなくなるだろう。また、それは空間と物質のエーテルに相当するので、エーテルは存在しなくなるだろう。

The same is true with the other Hierarchies. Water, for instance, is held in manifestation because its Regent so wills, it being a part of its nature. Were that Regent, or Hierarchal Lord, to cease activity, water would disappear from the world and the cosmos. The same law obtains with fire, earth, and all the elements. It is the desire and will of the Lord of each Hierarchal Ray that keep all the qualities of its nature manifesting. When the great Seven Hierarchal Regents finish Their work of creation, They are indrawn again into the Absolute, and then ensues one of the “Great Nights of Brahm," as it is called ─a period of non-manifestation lasting millions of years.

同じことが他のヒエラルキーにも当てはまる。例えば水は、その支配的原理がそう欲するから、その性質の一部であり、顕現が保持されている。その支配的原理、またはヒエラルキーの主が活動を停止していたら、水は世界と宇宙から消えてしまうだろう。同じ法則は、火、土、そしてすべての要素にも当てはまる。その性質のすべての資質を顕在化させ続けることは、ヒエラルキーの光線それぞれの主の願望と意志である。偉大な7つのヒエラルキーの支配者たちが彼らの創造の仕事を終えると、彼らは絶対的なものに再び引き込まれ、その後 「ブラフマーの大いなる夜」と呼ばれるものの一つが続く。それは何百万年も続く非顕現の期間である。

Each student should endeavor to find out to what particular Hierarchy he or she belongs; this can be accomplished with proper study, interior and exterior. It is important to know this, for the Regent of the Hierarchal Ray to which any one of us belongs is our real, fundamental Father-Mother, from Whom we derive all our qualities by spiritual heredity. In future lessons, some help will be given as to how to acquire a real knowledge of one's Hierarchal Self and Center of Consciousness.

各学徒は、自分がどのヒエラルキーに属しているのかを知るように努力すべきである。これは、内的と外的の適切な研究で達成することができる。これを知ることは重要である。なぜなら、私たちの誰もが属するヒエラルキーの光線の支配者は、自分の本当の、基本的な父母であり、そこから霊的な遺伝によって自分のすべての資質を導き出す方であるためである。今後の課では、自分のヒエラルキー的自我（Hierarchal Self）と意識の中心についての本当の知識をどのように身につけるかについて、いくつかの助けが与えられる。